



1

## Liebe Freundinnen und Freunde von Musik<sup>übers</sup>Meer

Im Jahr 2019 vertiefte Musik<sup>übers</sup>Meer die Zusammenarbeit mit den Projektpartnerinnen und -partnern in der Dominikanischen Republik und in Kolumbien: Cornelia Diethelm besuchte in diesen zwei Ländern mehrere Musikschulen/Jugendorchester und führte Gespräche mit den Projektverantwortlichen. In Kolumbien boten wir zudem einen ersten Reparaturkurs für Blasinstrumente an. In Albanien kommt der Aufbau der ersten beiden Jugendorchester leider nach wie vor so langsam in Gang, dass wir uns gegen eine Projektreise entschieden haben.

2019 verschickten wir 120 Orchesterinstrumente an unsere Partnerschafts-Institutionen in Kolumbien. Gleichzeitig erhielten wir in der Schweiz 82 Instrumente gespendet. So wird uns in Zukunft die Arbeit nicht ausgehen. Und damit auch die Freude nicht. Grund zu Freude und Dankbarkeit hatten wir 2019 auch wegen grosszügiger Geldspenden: Ein Spender verpflichtete sich, die Geschäftsstelle während weiteren fünf Jahren mit jährlich 25'000 Franken zu finanzieren. Zudem spendete eine Stiftung 20'000 Franken. Beide wollen sie nicht namentlich erwähnt werden.

Dank dieser Geldspenden können wir uns noch intensiver engagieren, um Kindern und Jugendlichen in armutsbetroffenen Verhältnissen das Musizieren in einem Jugendorchester zu ermöglichen. Und vor allem können wir weitere Reparaturkurse anbieten. Für die Nachhaltigkeit der Projektarbeit ist es wichtig, dass Mitglieder der Jugendorchester lernen, die Musikinstrumente selbstständig zu pflegen und zu reparieren.

Herzliche und dankbare Grüsse



Cornelia Diethelm  
Geschäftsleiterin Verein Musik<sup>übers</sup>Meer

## Impulse in der Dominikanischen Republik

Im Februar 2019 traf sich Cornelia Diethelm in Santo Domingo zu Gesprächen mit den dominikanischen Projektverantwortlichen. Der Kulturminister Eduardo Selman Hasbún versprach, die dabei angesprochenen Probleme zu lösen. So hatten mehrere Lehrer\*innen monatelang ohne Bezahlung gearbeitet und das Leitungsteam von Escuelas Libres hatte die über 30 Musikschulen/Jugendorchester nur unregelmässig besucht, weil es seine Reisespesen nicht verrechnen konnte. Leider wurden die Versprechen nicht eingehalten. Positiv ist aber, dass das dominikanische Erziehungsministerium die Initiative von Musik<sup>übers</sup>Meer kopiert und seit einigen Jahren günstige Musikinstrumente kauft, um in Primarschulen Kinderorchester aufzubauen.



2



3

- 1 (Titelseite) Konzert des Jugendorchesters der Stiftung «Actuar por Bolívar» mit Tanzvorführung in Cartagena de Indias.
- 2 Keine zu klein, Lehrerin zu sein.
- 3 Arbeitsgespräch der Geschäftsleiterin von Musik<sup>übers</sup>Meer mit dem dominikanischen Kulturminister (re) und Angel Mejía, Generaldirektor des Sistema Nacional de Escuelas Libres.
- 4 Vorbereitung für die Tanzvorführung in Cartagena de Indias.
- 5 Der Dominikaner Jeasson Mejía Sánchez gibt im Reparaturkurs in Kolumbien sein Wissen und Können weiter.

## In Kolumbien läuft es höchst erfreulich

Die vier Kinder-/Jugendorchester in den regierungsunabhängigen Institutionen Famiempresas Actuar por Bolívar, Institución Educativa Técnica de la Boquilla, Fundación Puerto de Cartagena und Institución Educativa San Francisco de Asis entwickeln sich höchst erfreulich und beeindruckend. Musik<sup>übers</sup>Meer wird deshalb künftig weitere Instrumente nach Kolumbien senden. Die Geschäftsleiterin hat schon Gespräche mit neuen an einer Zusammenarbeit interessierten Institutionen geführt.

Um in Kolumbien von Anfang an auf Nachhaltigkeit zu setzen, bot Musik<sup>übers</sup>Meer mit Robin Kirchhofer – assistiert vom Dominikaner Jeasson Mejía Sánchez – Ende Februar in Cartagena de Indias einen zweiwöchigen Reparaturkurs für Blasinstrumente an. Eingeladen waren Lehrpersonen und Schüler\*innen aller Partnerschaftsinstitutionen. Das brachte die Leitungsteams der vier Institutionen und die Teilnehmer\*innen des Kurses zusammen und es entstanden Freundschaften.

4



5

## «Ihr Bild macht Musik»

Der Blasinstrumentenreparateur Robin Kirchhofer, der für Musik<sup>übers</sup>Meer seit 2015 Reparaturkurse leitet, ist auch Fotograf. Als Fotograf hatte er die Idee zu «Ihr Bild macht Musik». Nach einer ersten Aktion 2017 in Luzern fotografierte Robin Kirchhofer am 17. August 2019 am Münsterberg in Basel alle Leute, die Lust dazu hatten. Der Gedanke dabei: den Menschen von unserer Musikinitiative zu erzählen. Annette Schreiber half mit, Leute anzusprechen und auf Musik<sup>übers</sup>Meer aufmerksam zu machen. Es war eine heitere Stimmung – das sieht man auch den tollen Fotos an: [www.robinluisfotografie.ch](http://www.robinluisfotografie.ch) unter «charity project».



6



7

- 6 Annette Schreiber und Robin Kirchhofer freuen sich auf den Austausch mit vielen Menschen.
- 7 Foto-Setting für Musik <sup>übers</sup> Meer am Münsterberg in Basel.
- 8 Jedes Instrument wird in eine Liste eingetragen und erhält vor dem Transport <sup>übers</sup> Meer eine Identifizierungs-Nummer.
- 9 Grosseinsatz von Freiwilligen im Instrumentenlager in Hedingen. Die Instrumente werden in tip-topem Zustand verschickt.

## 120 Orchesterinstrumente fahren <sup>übers</sup> Meer

Jürgen Röhrig, Dirigent des Musikvereins Hedingen, und mehrere Mitglieder des Musikvereins und weitere freiwillige Helfer\*innen halfen am 3. September 2019, die Musikinstrumente für den Transport nach Kolumbien zu kontrollieren, reinigen, fetten, ölen. Am 25. September holte die Transportfirma im Instrumentenlager von Musik<sup>übers</sup>Meer die drei grossen Kisten mit 120 Orchesterinstrumenten, Blockflöten, Notenständern, dazu die komplette bisherige Uniform der Jugendmusik Sihltal und viel Zusatzmaterial ab für die Reise <sup>übers</sup> Meer nach Cartagena de Indias. Es war bestimmt lustig auf dem Schiff, als die Instrumente miteinander zu musizieren begannen, um sich die lange Reisezeit zu verkürzen...



8



9

## Finanzen

Die Rechnung schliesst bei einem Gesamtertrag von Fr. 81'040.— (Budget Fr. 69'200.—) und einem Gesamtaufwand von Fr. 58'941.— (Budget 67'545.—) mit einem Gewinn von Fr. 22'099.— ab. Der Aufwand liegt insgesamt Fr. 8'600.— unter dem Budget. Einerseits hatten wir höhere Reise-, Werbe- und Reparaturkosten, andererseits können wir auf die budgetierte Rückstellung für zukünftige Entschädigungen von Fr. 12'500.— verzichten, weil unser langjähriger Spender weiterhin die Geschäftsstelle finanzieren wird. Die Spenden von Privatpersonen liegen Fr. 8'100.— und jene institutioneller Spender Fr. 3'700.— über unseren Erwartungen. Das nach der Gewinnzuweisung 2019 resultierende hohe Eigenkapital von Fr. 61'700.— wird es uns ermöglichen, die für 2021 und 2022 vorgesehenen wichtigen Projekte zu realisieren. Folgende Spenderinnen und Spender haben uns mit Beträgen von mehr als Fr. 2'500.— unterstützt: Chramschof Zollikerberg, Golf Ladies Engelberg, Reformierte Kirchgemeinde Hedingen. Zudem erhielten wir zwei grosse Beträge von Spendern, die anonym bleiben wollen. Die detaillierten Finanzzahlen (Bilanz, Erfolgsrechnung, Mittelherkunft und Mittelverwendung) finden Sie ab Mai 2020 auf [www.musikuebersmeer.ch](http://www.musikuebersmeer.ch).



10

## Dank

Musik<sup>übers</sup>Meer dankt allen Privatpersonen und Institutionen für ihre Spenden und den Vereinsmitgliedern für den Jahresbeitrag. Vielen Dank unserem Gönner, der die Geschäftsleitung finanziert. Auch bei den Spender\*innen von Musikinstrumenten und bei allen Menschen, die uns bei unserer Arbeit ehrenamtlich unterstützten, bedanken wir uns herzlich. Ein grosses Danke zudem der Metallbaufirma Ernst Schweizer AG für den kostenlos zur Verfügung gestellten Lagerraum in Hedingen. Die Geschäftsleiterin dankt dem Vereinsvorstand für seine Unterstützung.



11

- 10 Der Hedingener Berufs-Klarinetttist Werner Meienberg erzählt an der Vereinsversammlung von seinen Besuchen im Oktober 2018 in dominikanischen Jugendorchestern.
- 11 Die Posaunist\*innen des Jugendorchesters Río San Juan, Dominikanische Republik.